بو [illegible] اوده عدالت وقانونه دائره‌سنده حركت ايدن مأمورينه [illegible] [illegible] بالخاصه

[illegible] [illegible] نظارتنه امين اولمليدر

انسانيت [illegible] دنيای باصفانك لسانيله تماشای طبيعت ايدلمليدر [illegible]

[illegible] بولنده خياله [illegible] درهم دلدن دقتله مطالعه [illegible]

[illegible]

(١) مد ايله اوقو[illegible] اوجه تاج [illegible]

(ه) اوستون مقا[illegible] در مه وال مه پ [illegible]

(ى) كسره برقيقه در مسر هنر

(ء) كسره يه مائل بر حركه در ورهت مه ورته نورتكجه ده

چوبر قالدير كبى بو كلمه لر ارهدوجه يازلسه لر
چه ودر قالدر صورتنده يازيلورلر

(و) ضمهٔ خفيفهٔ مقبوضه در اوذ اور تركجه ده كوب كوله

(ۆ) ضمهٔ ثقيلهٔ مبسوطه در زوت ثوت تركجه ده چوق چوربه كبى

(ۇ) ضمهٔ ثقيلهٔ مقبوضه در مۇل قۇل تركجه ده صوكبى

(څ) ت ايله سيندن مركب كبى بر صدا ويرر څاپ څوب تركجه ده صو

(ر) راء ثقيله در وال سيق رات

(ظ) نون ايله ظدن مركب كبيدكابغين بر صدا ويرر ظيه ظيره

(گ) كاف فارسيدر گه پ گال

(ڭ) صاغر كافدر .

) مد کبیر (ـــ) مد متوسط اشارتلریدر بو رمزلر مصحفده شبه‌در

تنبیهات

(١) شو مد اشارتلری بر حرف اوزره بولندیغی وقت او حرفك معروض بولندیغی حرکه ایله متناسب مد اولنور

(٢) هیچ بر کونا حرکه‌یه معروض اولمیان بر حرف اداء طبیعیسنی محافظه ایتمك اوزره سکون ایله اوقونور بوندن بشقه بعضا ایکی بعضا اوچ نادراً ده درت ساکن بر یره کلور بو حال ارباب تحقیقك بیانی وجهله سنددر کل منحصردر همده ارناؤدجه لسانك غرائبندن اولمسون لسان عذب البیان [illegible]سیده واقعدر گذاشت انباشت گذاشتش انباشتش کلمه‌لری بو قبیلدندر

(٣) بو لسانده بعض اماله‌لرده واردر انجق شمدیلك وارثه حواله اولندی

تطبیقات عمیقه اجراسی نتیجه‌سنده شو حرفلرله ارناؤدچه پك گوزل اوقونه‌بلمی تحقق ایتمشدر یالکز بر از الفت استر البته سنه‌سنده ده اویله دکلمی

نی موتموت سا موی اشت نی موتموت دیم یی

موی اشت نی تپه سایاو اشت نی مو

قات یر یاو اشت نی یاو سادیت اشت

دوبی هدره شتاط دوبی هه‌ره ته‌ت‌ دیت

اشت نی دیت ساساعت اشت نی دیت

قؤندرا قوهتش اشت وه‌ج نینات اه‌نیدیت

نی زه‌ت اه‌قات یر ساعت اشت نی ساعت

سا ده‌قیقه اشت نی ساعت جاشت ذه‌ت

ده‌قیقه اشت نی ده‌قیق سا ثانیه اشت

نی دقیق جاشت ذه‌ت ثانیه اشت نی ثانیه

ساشت نی ثانیه ساتوته‌چه‌ل اه‌توته‌م یرشه ل

سوت نی قوه اشت ✻

نی ف‌ ی جی ق‌ ندون اه‌مؤندوهت کی ت‌ م خوهت

...ت ووج مه نديه ... دوزنت ماذ جهت ماريه

فی ٥ شهر محرم الحـ... سنة ١٣٢٧

الداعي العاجز

مناستر مفتيسي قالقاندلنلي
رجب بن نور الدين ووقه

شفرونات ت دورس

ا ب ت ث ج چ ح خ د ذ ر و

ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

گ ڭ ل لى م ه ن و ۆ ۏ ۇ

ه لا ى

قى اەق بـەن دارسيم مارتوين قـەتە اەقـەن
چوئەن قـەتە اەقـەتە مەثير قـەتە اەقـەتە
ئوت قى اەقى نەارذت قى اەقى اەنەاؤ
اەقى سەوذە قى اەقى اساؤ اسـقى

(ذە)

ذەن ساەقام ـشتەل اوُلى (ذەن) برى قات ـر
هيـەش تـرى هيـە اوُلى اەقام ـشتەل
فاكەيە اەدەس ساخوپاش اشت دام فاكەيە
اەذەس پـەس خوپاش اشت دام قـتونە خوپەوە
بچـەاەمنا اوقان وؤ جى اوئون
آوروپا آسيا آفريقا آمريقا
فلمنك جديد اوئون مەقـەت
اەمنا فـليتەن

BKSH

(امنات تەمویوە)

(عربيشت)	(شکیانە)	(روميشت)
مُحَرَّمُ الْحَرَامْ	مارس	مارت
صَفَرُ الْخَيْرْ	پریل	نيسان
رَبِيعُ الْأَوَّلْ	مای	مايس
رَبِيعُ الْآخِرْ	کەرشور	حزيران
جُمَادَى الْأُولَى	قوریق	تموز
جُمَادَى الْآخِرَة	غوشت	اغستوس
رَجَبْ شَرِيفْ	وەشت اەبار	ايلول
شَعْبَانُ الْمُعَظَّمْ	وەشتاەدوت	تشرين اول
رَمَضَانُ الْمُبَارَكْ	وەشت اەت ، رەت	تشرين ثانى
شَوَّالُ الْمُكَرَّمْ	ش ، ن ، ند ، رە	كانون اول
ذِي الْقِعْدَة	قالنور	كانون ثانى
ذِي الْحِجَّة	سشقورت	شباط

تۆب تۆر تۆل تۆل

جۆج جۆم

چۆپ چۆج چۆد چۆل چۆن

دۆد دۆپ دۆل قۆل مۆل شۆت شۆم مۆر

گۆر بشۆر قۆر ثۆر

(کێنەل)

کێەل جێەل دێەل هان،ز ایل،ز فقەل،ت

و،ران،ت مەگ،ل وەتیم مۆلم،ریم و،دور

اەر مەچاو ف،رتۆن نغرهت ف،تۆهت

شی برەش،ن هەشێن (دە)

بەشو قودرا ماله فۆشا ارا لیواذە و،نشت

(شبەز)

شێبە لەیلەق لاسف،ر لاسق،ر صور بلۆم

ف‌لاز جيچه ندالديشه سقيفته‌ر

(باغ‌تى)

ذه‌ن ذى لوپ بوليغ ده‌وه قال غهمار مؤشق

قا بؤل مؤزات شته‌ره ويچ

(راچه‌پلاچقه)

ماگه ماجه پالاره ماش ساج ته‌يجى تاو

ف‌ته‌ره ساهان لؤغ سؤياڧ ته‌شق ق‌مه‌س

ولا موت‌ر ووت‌ر قات‌ر ويت‌ر كه‌ت‌ر

له‌ت‌ر دوبه‌شق ت‌نالته دوماله ت‌ش‌په‌غا

دوفؤشا ت‌جانا دوارا ت‌رافشه دووه‌نه‌شت

ت‌ميرا دوقوپ‌شته ت‌بؤقرا

(ياق ف‌يال ت‌هيشمه پژف‌مى)

BKCH

واپ وات وار واش وان وای

یاق یان یاو یای

بٔپ بٔت بٔح بٔر بٔش بٔن بٔی

پٔپ پٔت پٔش پٔی

رٔپ

زٔپ زٔر زٔو

شٔپ شٔن

نٔ

بەر بەز

تەت تەر تەی

مەپ مەر

نەپ

بیت بیر بیق بیم

دیب دیپ دیج دیل دیل دین دیر دیو

دیی

زیت زیف

سیت سیپ سیش

شیپ شیر شیر شیف

ظیت ظیر ظیت ظیہ

فیت فیچ فیر فیس فیق

کیپ کیل

نیپ نیس

لیپ لیچ لیخ لیس لیش لیذ لیر

ھیپ ھیت ھیر ھیج ھین

اوپ اور اوی بور بوت ثوت خوپ دوت

زوت سوت قوت کوت پلوت موت ووت بوئت

BKSH

پاپ پات پاج پار پاس پاش پاغ پاق
پاک پال پاگ پام پان پای
تاب تاج تار تاس تاش تان تای
ثات ثاش ثاص ثاط ثام ثان ثاو ثای
جاب جار جاز جاش جان جال جاه
چاپ چات چاچ چار چاز چاس چاش چاط
چاغ چاف چاق چان چاگ چال چام چاو
چای
خاپ خار خاز
داغ دار داد داش دام دان داو دای
ذات ذال ذان
راب رات راش ران راه راو رای
راپ راث راذ راس راش ران رال

زاو زار زاز زاس زاش زاغ زاق زال

زام زان زاں زای

ساپ ساج سان

شاپ شات شاو شای

غات غاڅ غاز غاش

فار فاش فای

قاپ قات قاج قاڅ قال قان قام قاو

قای

کاچ کار کاس کاش کاں

ګات ګاش ګاڅ ګاق ګال ګاں ګای

لار لاق لال لام لان

ناپ نات نال نام

ناف ناں

BKSH

دا ده دے دی دوَ دوِ دوٗ

را ره رے ری روَ روِ روٗ

ژا ژه ژے ژی ژوَ ژوِ ژوٗ

سا سه سے سی سوَ سوِ سوٗ

شا شه شے شی شوَ شوِ شوٗ

ضا ضه ضے ضی ضوَ ضوِ ضوٗ

ظا ظه ظے ظی ظوَ ظوِ ظوٗ

ظا ظه ظے ظی ظوَ ظوِ ظوٗ

غا غه غے غی غوَ غوِ غوٗ

فا فه فے فی فوَ فوِ فوٗ

قا قه قے قی قوَ قوِ قوٗ

کا که کے کی کوَ کوِ کوٗ

گا گه گے گی گوَ گوِ گوٗ

کا کہ کے کی کو کو کو

لا لہ لے لی لو لو لو

لا لہ لے لی لو لو لو

ما مہ مے می مو مو مو

نا نہ نے نی نو نو نو

نا نہ نے نی نو نو نو

وا وہ وے وی وو وو وو

یا یہ یے یی یو یو یو

اب اپ ات اج اج ار او اس

اغ اک ال ام ان او اھ ای

باب باپ بات باث باج باچ باح

باخ بار بار باش باغ باف باق

باگ بال بان باھ بای

شقرۋنات ، مەپيقە

ب پ ت ث ج چ څ خ

ذ ز ژ ش ض ظ ظ غ

ف ق ڭ ن ن ي

شقرۋنات ، بجى نۆق ند ، جيتەن م ، ان ت ، پوشت ، ر

ا ە ، د ذ ر ز ژ و ۆ ۉ ۈ

ت ، پژ زيشمە

ﺟ څ ﺭ ﺑ ﺀ ا ﺣ ذ ش ﻋ ﭼ ﻛ و ﺻ

ﻇ ﺗ ﻓ ﻛ ﻝ ﻧ ﻣ د و ﮔ ﻃ ه ﻝ ز ﺧ

ﺳ ﻅ ﺭ ، ﻥ ۆ ﻕ ۆ ﻻ ﻯ ۉ ﻛ ﮊ پ ﻍ

هبيەت ت ، شقرۋناوه ت ، ند ، جيتمه اذه ت ، رەنديتمه پراپ

ـبنمـلكفقغعظطضصشسخحچجثتيبلا

(ت ، زاشمه) ا ە ، ى ۆ ۉ ۈ

(٣) زۀ گات ۀس شۆم

(٤) زۀ گات ۀس پاڤ

(نۀمەنت ناقڵی) اەمنات اەذەهیيەت تۀشقرۆناوە

میرە میرۀ نۀ ڤوق یاٚمۀ ایماو تەنوشت مەموسرا

(مۀخیم)

اە ای اۆ اۊ اۏ ئە ئی ئۆ ئۊ ئۏ

با بە بۀ بی بۆ بۊ بۏ

پا پە پۀ پی پۆ پۊ پۏ

تا تە تۀ تی تۆ تۊ تۏ

ثا ثە ثۀ ثی ثۆ ثۊ ثۏ

جا جە جۀ جی جۆ جۊ جۏ

چا چە چۀ چی چۆ چۊ چۏ

خا خە خۀ خی خۆ خۊ خۏ

BKSH

الف بایا
شکیب

بسم اللہ الرحمن الرحیم

رب یسر ولا تعسر رب تمم بالخیر

ا ء ب پ ٹ ث ج

چ څ ح خ د ذ

ر ڑ ز ژ س ش

ص ض ط ظ ظ ع

غ ف ق ک گ ک

ل ڵ م ن ں و

ۆ ۏ ؤ ے ھ لا

ی ے

شقرؤنات ، ت ، هەجەس عـــربیشت

ا ب ت ث ج ح خ د

ذ ر ز س ش ص ض ط

ظ ع غ ف ق ك ل م

ن و ھ لا ی

پێ تۆرکچە چەق ، تۆشقرؤنا یازلیب

پ ج ژ گ ڭ

پێشکیب وەج ق ، تۆنە ائدەچەق ، تۆشقرؤنا

دۆهەن

خ ظ ن ر ڵ ، ۆ ۆ ۆ

شقرؤنات ، پاپیقە

ا ح ذ ر ڕ س ص ط

ع گ ك ل ڵ ء

BKSH

BKSH

Voka: e dija se me gjyhen e vet
çdo milet t'jetë ma fetar bëhet njerin
se në gjyhen 'e huajë; Vokën e hyrët ika
hartin menfaat'e rutsajo e shtimet!
Turqi! J.L. 1912

لسان مادر زادلرینی اوقیوب یازمق وبوصورتله مادی معنوی ترقیاته دنیوی اخروی سعادته دست رس اولملری ایچون ارناودجه‌نك حروف عربیه ایله اوقنوب یازلمسنی تأمین ایتمك اوزره عاجزانه ترتیبله مباهی بولندیغم ارناود قوم نجیبنه هدیه ایتدیکم شو القبا رغبته مظهر اولورسه بنم ایچون بیوك بختیارلق

آو دییه آوپدرت آو ایلی زوتیت ای نالت
لیی لیی اه ناژه ندریت سه اه نا نه ته ر اه نه بالت

مصطفی دوره

BKSH

BKSH

الفبايا

شكيب

الداعی العاجز

مناستر مفتيشی وقاندلنلی

رجب بن نور الدين ووقه

استانبول - محمود بك مطبعه‌سی

سنه ۱۳۲۷

BKSH

الفبا

ترکیبی

الداعی العاجز

مناستر مفتیسی القادری

رجب نور الدین وفقه

استانبول — محمود بك مطبعه‌سی

سنه ١٣٢٧